

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem dziesiątki tysięcy pedagogów mielibyście w Pomazańcu ale nie wielu ojców w bowiem Pomazańcu Jezusie przez dobrą nowinę ja was zrodziłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo choćbyście mieli tysiące wychowawców w Chrystusie, jednak ojców* macie niewielu; to bowiem ja zrodziłem** was przez ewangelię w Chrystusie Jezusie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Choć bowiem dziesiątki tysięcy wychowawców mielibyście* w Pomazańcu, ale nie wielu ojców, w bowiem Pomazańcu Jezusie przez dobrą nowinę ja was zrodziłem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem dziesiątki tysięcy pedagogów mielibyście w Pomazańcu ale nie wielu ojców w bowiem Pomazańcu Jezusie przez dobrą nowinę ja was zrodziłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo choćbyście w Chrystusie mieli tysiące wychowawców, jednak ojców macie niewielu. To ja, w Chrystusie Jezusie, zrodziłem was przez dobrą nowinę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćbyście bowiem mieli dziesięć tysięcy wychowawców w Chrystusie, to jednak nie <i>macie</i> wielu ojców. Ja bowiem przez ewangelię zrodziłem was w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo choćbyście mieli dziesięć tysięcy pedagogów w Chrystusie, wszakże niewiele ojców macie; bom ja was w Jezusie Chrystusie przez Ewangelię spłodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem choćbyście mieli dziesięć tysięcy Pedagogów w Chrystusie, ale niewiele ojców. Bo w Chrystusie Jezusie przez Ewanielią jam was urodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćbyście mieli bowiem dziesiątki tysięcy wychowawców w Chrystusie, nie macie wielu ojców; ja to właśnie przez Ewangelię zrodziłem was w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo choćbyście mieli dziesięć tysięcy nauczycieli w Chrystusie, to jednak ojców macie niewielu; wszak ja was zrodziłem przez ewangelię w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćbyście bowiem mieli dziesiątki tysięcy wychowawców w Chrystusie, to jednak niewielu macie ojców. To ja was przecież zrodziłem w Chrystusie Jezusie przez Ewangelię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćbyście mieli dziesiątki tysięcy wychowawców w Chrystusie, ojców macie niewielu, a właśnie ja w Chrystusie Jezusie zrodziłem was przez Ewangelię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Choćbyście mieli tysiąc przewodników w Chrystusie, ale nie wielu ojców. A ja was zrodziłem w Chrystusie Jezusie przez głoszenie ewangelii.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Możecie nawet mieć dziesięć tysięcy nauczycieli,

¹⁾ <x>590 2:11</x>

²⁾ <x>550 4:19</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>

	literacki	Współczesny Przekład	prowadzących was do Chrystusa, ale macie tylko jednego ojca; to ja nim jestem, bo głosząc Ewangelię powołałem was do życia z Chrystusem Jezusem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociaż mielibyście dziesięć tysięcy wychowawców w Chrystusie, to jednak niewielu macie ojców. Ja natomiast stałem się waszym ojcem w Chrystusie Jezusie, ponieważ oznajmiłem wam dobrą nowinę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хоч маєте безліч учителів у Христі, але батьків небагато; бо я благою вісткою народив вас в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo choćbyście mieli bardzo dużo nauczycieli w Chrystusie, ale macie niewielu rodziców; bowiem, przez Ewangelię, ja was wydałem w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nawet gdybyście mieli dziesięć tysięcy nauczycieli, to co się tyczy Mesjasza, nie macie wielu ojców; bo co się tyczy Mesjasza Jezui, to ja stałem się waszym ojcem przez Dobrą Nowinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choćbyście bowiem mieli dziesięć tysięcy wychowawców w Chrystusie, na pewno nie macie wielu ojców; bo w Chrystusie Jezusie ja zostałem waszym ojcem przez dobrą nowinę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bo chociaż możecie mieć tysiące nauczycieli, to duchowych ojców macie niewielu. Przecież to ja „zrodziłem” was dla Chrystusa, głosząc wam dobrą nowinę.